

# EL ESTUDIANTE

PERIÓDICO CIENTÍFICO, LITERARIO Y SOCIAL



Salto, Julio 27 de 1902

REDACCIÓN ANÓNIMA

Año I Número 10

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN  
Arapey 77 y 79.

## PRECIOS DE SUSCRICIÓN

Un Mes . . . \$ 0.30	« Semestre . . . \$ 1.50
« Trimestre . . . « 0.80	« Año . . . « 2.80

Cada cuatro números constituyen \* \* \*  
\* \* \* un mes de suscripción.

## EL ESTUDIANTE

Salto, Julio 27 de 1902.

### CORROBORANDO

#### DIVERSAS OPINIONES SOBRE EL ESTUDIO DE LAS LENGUAS MUERTAS

Como complemento á nuestro artículo titulado *práctica* aparecido el 13 del corriente—citamos las opiniones de distinguidos sabios y educacionistas sobre el estudio de las lenguas muertas, que aplicaremos en nuestro caso á la opinión que hemos emitido sobre la supresión del latín.

Como se verá, estos reconocidos talentos consideran tan necesaria la enseñanza del latín como la hemos juzgado nosotros, apoyándonos en tan notables opiniones.

Alejandro Bain, el célebre psicólogo inglés, decía en un notable trabajo que contribuyó, sin duda alguna, á la reforma moderna en el sistema de educación, refiriéndose á la enseñanza de las lenguas en general, lo siguiente:

«El valor que debemos conceder al conocimiento de una lengua, depende del uso que hayamos de hacer de ella; éste es un hecho generalmente admitido. Si debemos oír el francés, hablar en francés, leer y escribir el francés, es necesario aprender esta lengua. Pero si no debemos servirnos para nada de una lengua, ó no servirnos de ella sino muy poco, como sucede con la mayor parte de los que aprenden el latín y el griego en los co-

legios, ¿hay otras razones que justifiquen este estudio? Esta es la cuestión que se debate en nuestros días sobre la utilidad de las lenguas muertas. Mas adelante examinaré los argumentos invocados por una y otra parte. Por el momento, me contentaré con decir que, según mi opinión, el estudio de las lenguas tiene por justificativo principal, sino único, el deseo de emplearlas, como lenguas, para comunicar y adquirir conocimientos. Esto no excluye el placer que pueden proporcionarnos las composiciones poéticas de una lengua extranjera.»

Pero, las razones que da para el estudio de las lenguas en general, no pueden aplicarse, como el mismo lo reconoce más adelante, al estudio de las lenguas muertas; veamos como se expresa el célebre psicólogo:

«No existe un solo hecho ni un solo principio de las ciencias físicas ó de las artes prácticas, que no esté expresado de la manera más completa en todas las lenguas de los pueblos civilizados de nuestro tiempo; éste es un punto universalmente reconocido.»

«Ciertas bellezas de estilo sobre todo en la poesía son inherentes á la misma lengua del escritor, y no pueden traducirse. Pero estos efectos particulares no son ni los más grandes, ni los más útiles á la cultura literaria.

«Las bellezas, que pueden traducirse están muy por encima de las que escapan á la traducción. Las lenguas modernas llegan á reproducir hasta las relaciones más delicadas de las palabras con las ideas, exactamente como deben presentarse al alumno que estudia el texto antiguo. Para todas las lenguas muertas, debe estar irreparablemente perdida una parte de esa esencia sutil. El estudio del griego no podrá jamás ponernos delante de Homero ó de Sófocles en la misma posición que el estudio del alemán en frente de Goethe. Todo lo que puede aprender un erudito, puede llegar á comunicarlo á los que no hayan estudiado las lenguas muertas.»

Spencer, el gran filósofo contemporáneo dice:

«Es muy probable que se nos acuse de repetir una banalidad; afirmamos que nueve veces sobre diez el griego y el latín son inú-

tiles á un joven en la mayor parte de las carreras . . . . . Si se presenta la ocasión de arriesgar una cita latina ó una alusión á alguno de los mitos griegos, es menos para arrojar alguna luz sobre el asunto en discusión, que para mostrar su erudición.»

Don José Pedro Varela, el reformador de nuestro sistema de educación, en su notable estudio sobre la *educación del pueblo*, dice:

«El estudio de la ciencia moderna en todos sus variados ramos, ofrece al hombre conocimientos de que necesita á cada paso, en la acción de la vida diaria: en tanto que los estudios clásicos sólo sirven para hacer conocer lenguas y sociedades muertas, llenando los ocios de la aristocracia en los países monárquicos. Y no es cosa sencilla ni que demande poco tiempo la adquisición de los conocimientos clásicos. «La lengua — dice Lowe— es una cosa y la gramática es otra» y yo convengo con el crítico alemán Heine en que, «muy afortunados fueron los romanos en no tener que aprender la lengua latina, porque si la hubiesen estudiado, no habrían tenido tiempo de conquistar el mundo.»

Legouvé, el gran educacionista y escritor francés, Coulanges, Gustavo Le Bon, Breal y muchos otros que consideramos con autoridad suficiente para emitir opiniones sobre este tema, dan sus fallos más ó menos semejantes á los que hemos citado.

Se verá, pues, que no es una idea *tan disparatada* la expuesta en nuestro artículo y que no somos los únicos en pensar de tal manera, sino que él estaba inspirado en las opiniones, no de mediocridades, sino de verdaderas autoridades en la materia.

## Á LOS PADRES

¡ Quien de Vds. lectores amables, no habrá oído preguntar ó no habrá preguntado, al tratarse de un muchacho díscolo é ineducado ¿á que escuela vá?

Sin querer ofender á tal ó cual instituto de enseñanza, la citada pregunta responde á una creencia errónea de parte de muchos padres, convencidos que el maestro á mas de la instrucción, tiene á su exclusivo cargo la cultura espiritual y moral de su discípulo.

Con eso no queremos decir que los consejos del maestro, la moral, el ambiente de la escuela, no tengan participación en la delicadeza de sentimientos del niño; muy al contrario; pero tenemos la firme convicción y la experiencia no ha hecho sino ci-

mentarla, que el hogar, es en donde se desarrolla y arraiga la educación.

» Cuando el niño abre los ojos á la luz y los labios dibujan la primera sonrisa (como dice d'Aze-glio) en un ambiente de honradez y de lealtad y » sigue creciendo en él, pasando de la infancia á la » adolescencia y de esta á la juventud y virilidad, » queda tan saturado de esos sentimientos, que, á » pesar de los errores que pueda cometer, siempre le » queda por instinto un fondo de deber y honor.»

A cuantos padres hemos oído decir: Yo castigo á mi hijo, no le tengo lástima, y lo dicen en la perfecta convicción de haber cumplido así, con la sagrada misión, con el compromiso contraído con la sociedad en la cual actúan (desde que sus hijos formarán un día parte de ella) cuando han descargado descomunal corrección sobre las espaldas del pobre niño.

Que los castigos en general puedan contrarrestar la fuerza impulsiva del vicio; no lo dudamos, que el castigo corporal sea á veces necesario, indispensable para impedir el crecimiento de un mal hábito, es forzoso confesarlo; pero que los golpes tengan el privilegio de haber hecho brotar una sola buena cualidad, eso lo negamos terminantemente.

A desarraigar un vicio, á sofocar desde su germen una mala inclinación, mas que todo, es indispensable el consejo y el ejemplo del padre y de la madre, ejemplos y consejos que tienen la virtud de cambiar las disposiciones naturales en el niño y que, según la educación recibida pueden transformarlos en virtuosos ó viciosos.

Concluiremos recordando la contestación tan acertada, dada por un maestro á una madre, que le preguntaba si era tiempo de empezar la educación del hijo que ya tenía cuatro años: Si Ud. señora no ha empezado aun, ha perdido lastimosamente esos cuatro años, la oportunidad de educar á un niño, empieza con la primera sonrisa que asoma á sus labios.

EMILIO A. RETA.

## EL DESTERRADO

Patria! Nombre sublime que conmueve las fibras más recónditas del corazón humano! Tu inspiras los sentimientos más puros que se despiertan en el corazón del hombre y haces que hasta la mujer te ame con delirio!

Patria Uruguay! Rico patrimonio de los orientales!; á la sombra de tu bandera se cobijan todos tus hijos, hasta aquellos que te han manchado con sus extravíos, siempre que hayan lavado su mancha con sincera penitencia. Por eso, nada más doloroso para

el buen oriental que verse lejos de tí, y; ¡cuan grande no será su dolor, cuando pesa sobre él, una ley de destierro, dictada la mas de las veces por gobiernos despóticos y tiranos que han gironeado despiadadamente el corazón de nuestro país!

Mucho debió sufrir Artigas al ver la ingratitude de los hombres de aquella época para con él, para con él que fué el primero en arrancar el dogal de los esclavos y el de pronunciar el dulce nombre de ¡Patria libre!

Artigas, el ínclito soldado uruguayo, el que sembrara la fecunda semilla de la libertad ¡tiene que huir de su territorio á buscar hospitalidad! . . . á pedir una limosna en tierra extranjera! pues, la despótica ley del destierro, lo condena á no ver más auroras en su suelo querido ni una puesta más del sol en el horizonte de esta tierra bendita, cuna de heroes, verdaderos espartanos, y de mujeres que encierran todas las indecibles bellezas del terruño y todas las virtudes de nuestro joven pueblo.

Así como á Artigas, muy honda debe ser la pena que afligirá al proscrito. Las ideas que cruzan su mente están siempre impregnadas de infinitas tristeza, y ellas arrancan más de una vez un suspiro á su pecho y una lágrima á sus ojos. Pero . . . esta lágrima y ese suspiro, encontrarán un eco cariñoso en su amada nación, la que llora también y suspira por la ausencia de sus hijos, sintiendo cual madre tierna no poder confundir á todos en un abrazo común.

¡Patria de Artigas y de Lavalleja! Tu sol doró mi frente, y mecieron mi cuna, tus suaves brisas, zahumadas con el aroma de los montes y el trébol de las llanuras; por eso, te admiro y te venero, y como mujer oriental, hago votos desde lo más profundo de mi alma, para que no haya ni proscritos, ni tiranos en el suelo en que nació.

DALIA.

## CUENTO

El mar hacía sentir sus sordos bramidos. Las olas al estrellarse coléricas al pié de la negra mole del monte, parecían desafiarla arrojando irónicas á su pié, una lluvia de diamantes.

Las ruinas de un antiguo castillo coronaban la cima del monte, sus torres se erguían aun orgullosas como para imponer respeto y obediencia á la pobre aldehuela que se extendía á sus piés y que parecía descansar tranquila á la sombra del viejo castillo, asilo en otro tiempo de sus señores feudales y refu-

gio hoy de las aves de rapiña que se esconden durante el día, bajo sus sombrías bóvedas medio derruidas, y que solo de tarde en tarde algún curioso forastero visita interrumpiendo momentaneamente el silencio sepulcral que en ellas reina.

La pequeña aldea está de fiesta. Lola, la hermosa Lola, de ojos profundos como ese mar que brama, de cabellos tan negros y lustrosos, como la roca en que se asienta el señorial castillo—se casa hoy con el hijo del más rico propietario de la comarca, con Juan, que por cierto no la merece ni por su figura ni por su carácter; pero Lola quiere ser rica, quiere joyas, quiere fiestas y por eso olvidando á su antiguo amigo de la infancia á quién había jurado una y mil veces amor y fidelidad, desde que vió que el no podía brindarle las riquezas que Juan, echó en olvido sus promesas y dió su mano al heredero del rico propietario.

Ningun remordimiento le causaba la aflicción de su hermano Pedro, casado con la virtuosa y bella Julia, hermana del amigo de la infancia, del hombre á quien vendía villanamente por un poco de oro.

El campanario de la iglesia deja oír los alegres repiques, llamando á los vecinos para presenciar la ceremonia nupcial. El cortejo de la boda atraviesa la plaza y entra en el templo. Lola, hermosa como la luz, bajo su velo de desposada, entra arrogante apoyada en el brazo de Juan y no tiene ni siquiera una mirada para un hermoso joven que pálido como un cadáver, está de pié junto á la puerta.

Los acordes del organos se mezclan á las voces de las doncellas que entonan alegres cantos de boda.

De tiempo en tiempo sin embargo, el mar hace oír sus furiosos bramidos, apagando por un momento todos los demás ruidos y entonces un estremecimiento recorre la multitud que parece agitada por un triste presentimiento. Entretanto el sacerdote ha bendecido la unión y todos salen alegremente de la iglesia y se entregan á los festejos que el rico suegro costea; toda la aldea ríe y canta, solo en una humilde casita cerca del derruido castillo, tres personas evitan cuidadosamente de mirarse para no traicionar su pensamiento.

Ramón el hermano de Lola sentado junto al hogar, mira sombríamente las llamas y atiza de cuando en cuando el fuego, mientras que su esposa se ocupa en preparar el almuerzo; el otro personaje es Daniel, el hermano de Julia, que junto á la ventana, mira tristemente á través de los vidrios, el embravecido mar que sigue azotando con su oleaje el negro peñón.

Han pasado muchos años. Daniel sentó plaza y allá en tierra extraña exhaló el último suspiro nombrando á la mujer que había torcido su existencia.

Ramón y Julia han trabajado mucho, pero de la mediocridad han pasado al bienestar. Tienen cuatro

hijos que han venido á alegrar y á dar vida á aquel honrado hogar que no tiene sino un pesar: Daniel, muerto en lo mejor de su juventud.

¿Y Lola? Lola fué rica pero mucho le faltó para ser feliz. Sus suegros, celosos del influjo que ejercía sobre Juan no perdieron ocasión de mortificarla. Lola era orgullosa y fué cavando con sus propias manos un abismo de odio entre ella y sus suegros. Su vida fué una eterna lucha agravada por la conducta de Juan que excitado por la bebida, á que cada día se entregaba más, y por la continua guerra emprendida por sus padres que trataban de desacreditarla cada vez más, llegó á golpearla brutalmente. Desde entonces su vida fué un continuo martirio; añadióse á esto la pérdida de una gran parte de los bienes de su esposo á causa de un gran incendio declarado en sus posesiones. Lola tenía tres niños cuya existencia no podía suavizar la pobre madre porque cuando no eran sus abuelos, era su padre quién brutalmente los maltrataba, así es que en vez de ser ellos un consuelo para la infeliz madre, eran un motivo más de dolor.

Llegó un día en que los padres de Juan, murieron uno después de otro y como la vida de continua borrachera que llevaba Juan, no era la más apropiada para prosperar, sucedió que á pesar de los esfuerzos de su mujer, la miseria se apoderó de aquel hogar que pudo ser tan feliz, y así, de caída en caída, de degradación en degradación, Juan concluyó su miserable existencia después de una noche de orgía, dejando á Lola en la última miseria.

Cuando Ramón supo la muerte de Juan, miró á Julia, como interrogándola, pero su virtuosa esposa no dió lugar á pregunta alguna; «Ve por Lola» le dijo, «voy á preparar su aposento». Ramón trajo á su hermana que intimidada, no se atrevía á entrar en aquella feliz morada, pero Julia salió á su encuentro y abrazóla derramando abundantes lágrimas.

Sus hermanos trataron de endulzar en lo posible aquella existencia hasta entonces tan trabajosa pero aunque ella les agradeciera íntimamente sus cuidados, jamás la vieron sonreír.

FEDERICO LASO.

Salto, Julio de 1902.

---

## CRÓNICA

### SOCIALES

#### TERTULIA

Con motivo de la boda de su señorita hija Atalivia con el caballero Bernardino Mattos, los esposos Gutierrez obsequiaron el jueves á sus numerosas relaciones con una espléndida tertulia.

Reinó en la fiesta grande animación bailándose hasta las cuatro de la mañana.

La concurrencia era numerosísima y selecta. A pesar de bailarse en tres salas dispuestas al efecto y en el hermoso patio, muchas eran las parejas que permanecían sentadas á causa del gran número de asistentes.

Los novios fueron muy obsequiados por sus amigos.

#### BRINDIS DE SALAS

Este simpático como eminente artista, de paso para la ciudad de Uruguayana, dará hoy un concierto de despedida en esta ciudad que tan digna acogida le ha dispensado.

Brindis de Salas tendrá por tercera vez sugestionado durante una noche al público salteño, con el raudal de armonías que brotan de su mágico violín.

Saludamos al benemérito artista y le auguramos en su función de despedida un éxito completo.

#### TEATRO

Ante una regular concurrencia dióse el jueves en Larrañaga la zarzuela en tres actos «El Anillo de Hierro».

Todos los artistas trabajaron correctamente, siendo muy aplaudidos la señora Belen Hernandez, el tenor Gimenez, el barítono Campmany y el bajo Sanchez.

El señor Carretero en su rol de «Tiburón» y también la característica señora Escaloni. Fueron muy aplaudidos.

Terminó la función con la bonita zarzuela cómica «Monomanía Musical» en la que se distinguieron las tiples Sras. Margarit y Luque y el Sr. Espinosa.

#### LAMENTABLE

El simpático semanario «Treinta y Tres», redactado por el inteligente y laborioso joven García Selgas, ha cesado de aparecer á causa de la poca protección que le ha dispensado el público de esta ciudad.

Gilberto García Selgas que á pesar de ser joven, lleva ya varios años en la ingrata carrera del periodismo, desalentado al ver la indiferencia con que el público acoge sus afanes y la poca protección que dispensa á su labor, ha resuelto abandonar para siempre las tareas periodísticas.

Lamentamos sinceramente la resolución tomada por el joven García y como salteños, sentimos que nuestra ciudad no sepa estimular debidamente las nobles iniciativas.

#### LA COPA DE PLATA

Se ha fijado para el diez del próximo mes de Agosto, el segundo partido internacional de football entre Salto y Concordia por la copa de plata.

Tendrá lugar en Victoria Park de aquella ciudad. Un esfuerzo mas de los jugadores salteños y la copa-vendrá por este año al Salto.

## CIRCO HISPANO-AMERICANO

Con un variado é interesante programa, tuvo lugar el jueves, el beneficio de la simpática artista señorita Lidia Pensado.

La función de anoche, á beneficio de dos pequeños artistas hijos también del señor Pensado, estuvo muy correcta, luciendo los beneficiados sus muchas habilidades.

Hoy habrá dos funciones, una de tarde dedicada á los niños y otra por la noche. Ambas prometen ser muy interesantes.

## FOOT-BALL

Anúncianse para hoy tres partidos de foot-ball: el primero entre 1ros. teams del S. A. C. y Ferrocarril; el 2.º, entre los segundos de los mismos y el tercero entre 2.º y 3.º respectivamente del Ferrocarril y Salto Jouth Club.

## SECCIÓN CIENTÍFICA

## ZOOLOGIA

## DESCRIPCIÓN DE LOS HUESOS

**OCCIPITAL**—*Posición*: Se coloca la cara cóncava hacia arriba, el ángulo espeso hacia abajo.

Es un hueso impar, colocado en la parte posterior é inferior del craneo, que consta de dos caras, cuatro bordes y cuatro ángulos.

Para su estudio consideraremos una parte superior casi vertical y otra horizontal.

La parte superior en su cara externa que es convexa, presenta en el centro la protuberancia occipital externa y varias asperidades para la inserción de músculos y en su cara interna, que es cóncava, presenta cuatro pequeñas fosas divididas por una elevación cruciforme y en el centro de esta se halla la protuberancia occipital interna.

La parte horizontal presenta adelante una apófisis llamada basilar que forma parte de la base del craneo y á continuación un agujero oval, el occipital, que da paso á la médula espinal; á los lados de este los agujeros condileos y por debajo, los condilos que se articulan con la 1.ª vértebra cervical, y hacia afuera las apófisis yugulares.

Se articula por su porción superior con los parietales, por su parte inferior con los temporales y por la apófisis basilar con el cuerpo del esfenoides.

**TEMPORAL**—*Posición* — Se coloca hacia arriba y adelante la parte afilada; hacia afuera la apófisis prolongada.

Es un hueso par, situado á los lados del occipital y debajo de los parietales; se divide en tres partes: escamosa, petrosa ó peñasco y mastoidea.

La porción escamosa es delgada y vertical y tie-

ne una cara interna, otra externa y una circunferencia. La cara interna, cóncava, presenta impresiones ligeras y la cara externa, convexa y lisa ofrece por abajo una apófisis la *Cigomática* dirigida hacia la parte anterior que unida con otra del hueso molar, forma el arco Cigomático; en el origen de esta apófisis y en su parte inferior existe una cavidad glenoides para la articulación del condilo del maxilar inferior.

La circunferencia describe los  $\frac{3}{4}$  de un círculo y se presenta adelante rugosa, y hacia arriba y atrás cortada á bisel. Se articula arriba con el parietal y adelante con el ala mayor del esfenoides.

La porción petrosa ó peñasco es muy dura y de forma piramidal y triangular, y está colocada entre las otras dos; aloja en su interior el órgano del oído y presenta en su parte interna y externa el conducto auditivo interno y externo; la parte inferior tiene la apófisis estiloides; contribuye á formar parte de la base del craneo.

La porción mastoidea ocupa la parte inferior del temporal y posee una prolongación hacia abajo, la apófisis mastoidea y en su interior multitud de celdillas; se articula hacia arriba con parte del parietal y hacia atrás con el borde anterior del occipital.

**PARIETAL**—*Posición*: Se coloca la cara cóncava hacia adentro y el ángulo más agudo hacia abajo y adelante. Es un hueso par que consta de dos caras, cuatro bordes y cuatro ángulos. Está colocado en la parte media y superior del craneo y forma las paredes del mismo. La cara externa, convexa, se presenta lisa y la cara interna, cóncava, posee canales ramificados que parten del ángulo inferior y anterior, comparables á las nervaduras de una hoja de higuera.

El borde anterior es dentado y se articula con el frontal; el posterior dentado también se articula con el occipital; el superior, muy espeso, se articula con el del lado opuesto y el inferior el más corto y el más delgado, cóncavo y cortado en bisel se articula con la porción escamosa del temporal.

Por el ángulo supero-anterior recto se articula con el del lado opuesto y el frontal; por el ángulo supero-posterior casi recto, con el del lado opuesto y el occipital; por el ángulo infero-anterior delgado, agudo y con un surco muy profundo en su cara interna, se articula con el ala mayor del esfenoides y por el ángulo infero-posterior escotado se articula con la porción mastoidea del temporal.

## HUESOS DE LA CARA

**MAXILAR SUPERIOR**—*Posición*: Se coloca abajo el borde alveolar, hacia adentro la concavidad de ese borde y adelante la parte más delgada.

Es un hueso par é irregular, con dos caras y cuatro bordes. Se halla colocado en el centro de la cara y contribuye á formar la boca, la nariz y las órbitas. Se articula adentro en el cornete inferior y el vo-

mer, afuera con el hueso malar, adelante con los huesos nasales, detrás con el palatino y arriba con el unguis.

La cara interna presenta hacia abajo la apófisis palatina que se articula con la del lado opuesto y forma así la bóveda palatina y el suelo de las fosas nasales; el borde posterior rugoso de esta lámina se articula con la lámina horizontal del palatino; su borde interno tiene una cresta para articular con el vomer y en su parte anterior un conducto el incisivo. Encima de la apófisis palatina presenta de adelante atrás: 1.º la cara interna de la apófisis ascendente; 2.º un surco el canal nasal; y 3.º el orificio del seno maxilar ó cueva de Higmore; y detrás de este una superficie áspera que se articula con la parte ascendente del palatino.

La cara externa presenta una eminencia de forma de pirámide triangular relacionada con el seno maxilar. Su vértice rugoso ó apófisis malar se articula con el hueso malar; las tres caras y los tres bordes de esta pirámide se continúan directamente con las tres caras y los tres bordes del hueso malar. El borde inferior se redondea; el borde anterior concurre á formar el borde orbitario y el borde posterior á formar la hendidura eseno-maxilar.

La cara superior de esta pirámide forma el suelo de la órbita; la cara anterior, muy ancha, tiene el agujero sub-orbitario y debajo una depresión, llamada fosa canina; la cara posterior, cóncava hacia afuera, y convexa hacia adentro, en donde se llama tuberosidad maxilar, hace parte de la fosa cigomática.

AQUILES BRIGNOLE.

Continuará.

## WASHINGTON YRVING

Entre tanto Yrving hizo conocimiento con Walter-Scott que le presentó al librero Murray, que le editó el libro *Sketch-Book*, por el cual le pagó 200 libras esterlinas, y el negocio fué según se dice tan bueno para el editor como para el autor.

Poco despues Yrving volvió á vivir á París donde hizo amistad con Tomás Moore.

Allí escribió su obra *Bracebridge Hall*, ó los *Humoristas*, escenas de la vida rural inglesa. En el año 1823, hizo aparecer su obra *Cuentos de un viajero*, donde él había recogido diversas materias recorriendo la Europa; por esta obra Murray le pagó mil quinientas libras esterlinas.

Poco después fué al mediodía de Francia, donde encontró á Ervett, ministro de los Estados Unidos en España, quien le invitó á ir á este país con el fin de conocer allí los documentos relativos á Cristobal Colón, que habían sido descubiertos por Navarite. Yrving aceptó esta invitación, y pudo conocer estos documentos y otros no menos preciosos que le fueron suministrados por los archivos y bibliotecas de España.

Tal fué el origen de la obra titulada *Historia de la vida y de los viajes de Cristobal Colon*, publicada en 1828 y completada con los *Viajes y Descubrimientos de los compañeros de Colon*. Continuando sus viajes por España publicó su *Historia de la Conquista de Granada por Fray Antonio Agapido*, que apareció en 1829; y que es un recitado dramático de este período de la Historia de España.

Publicó enseguida sus *Cuentos de Alhambra*, recitados legendarios embellecidos por el talento y el estilo del autor americano, despues *Las leyendas sobre la Conquista de España*; por último en 1849, la obra *Mahomet y sus sucesores*, que fué la última sobre España.

Al año siguiente, él compartió con Hallan, el sabio autor de *La introducción á la historia de la literatura en Europa*, las recompensas otorgadas por la Real Sociedad de Literatura. Dos años después regresó á América y su llegada á Nueva York fué un verdadero acontecimiento. A pesar de la acogida alhagadora que él tuvo en su pueblo natal no permaneció allí largo tiempo y aprovechó una ocasión para visitar las praderas del Oeste. A esta excursión en medio de las tribus indias debemos el interesante libro titulado «Una gira por las praderas.»

Después publicó su obra «Recuerdo de Abbotsford y de la Abadía de Newstead» donde se trata naturalmente de Walter Scott y de Byron que él había conocido.

En 1837 publicó «*Astoria*» relato sobre la conquista del Oregón y al año siguiente *Las aventuras del capitán Bonnerille en las montañas Rocosas y las provincias del Oeste*.

Cuatro años después fué nombrado, sin él haberlo solicitado, Ministro de los Estados Unidos en Madrid y su nombramiento fué acogido con gran satisfacción por los españoles. Permaneció en este puesto cuatro años al cabo de los cuales presentó su dimisión al renombrado James Polk, presidente de los Estados Unidos en 1846.

Volvió entonces á América y libre en adelante de cuidados de fortuna fué á establecerse á 25 millas

Calle Uruguay **TIENDA CIUDAD DE LÓNDRES** Calle Uruguay  
Esq. 18 de Julio Esq. 18 de Julio

— LA MÁS VASTA MEJOR SURTIDA DEL SALTO —

de New-York en una encantadora posesión situada sobre las riberas del Hudson. Este paraiso terrestre, como le llamaba Yrving, recibió el nombre de Sunnyside (paraje del sol) á causa de su posición. Continuará.

## APUNTES DE MINERALOGÍA

EXTRACTADOS DE ORIO, DELAFOSSE Y SHOELDER

**SASSOLINA** (Acido bórico)—Se presenta cristalizado en láminas exagonales, oblicuas, pertenecientes al 6.º sistema.

Las escamas de sassolina ó sal sedativa de Humbert (como tambien se le llama por la localidad en que se encuentra) son delgadas, bastante lustrosas, de color blanco anacarado ó amarillo, de dureza 1 á 1.5, que se deja rayar por la uña, y cuyo peso específico es 1.4.

Se funde á la llama del soplete en un glóbulo de vidrio, por calcinación abandona su agua de cristalización; es apenas soluble en el agua caliente, pero bastante en el alcohol; colora á la llama, de verde.

Se encuentra disuelto en las aguas de algunos lagos, como en los de Toscana y en Sasso.

En el cráter de Vulcano, en las islas de Lípari, se encuentra la sassolina de color amarillo.

En cuanto á su aplicación la tiene importante en la preparación del borax, y en medicina como calmante y en la preparación de varias sustancias.

**CUARZO** (Acido silícico) — El cuarzo es una de las especies minerales mas notables por su empleo, y abundancia en la naturaleza.

Las variedades principales de esta especie son: el cuarzo hialino ó cuarzo propiamente dicho, el jaspe, la ágata y el ópalo.

**Cuarzo hialino**—Cristaliza en el sistema romboédrico, siendo su forma primitiva el romboedro, pero también cristaliza en prismas exagonales y en dodecaedros bipiramidales.

Su estructura es compacta, granosa y fibrosa; es de fractura y lustre vitreo, de color rojo, blanco, amarillo, negruzco é incoloro.

Se electriza positivamente por el roce.

Dureza: 2,7. Peso específico: 2,6.

Si se pone el cuarzo á una elevada temperatura dentro de un tubo de vidrio, no presenta indicio alguno de gotas de agua.

Es infusible al soplete, pero se funde cuando se calienta con carbonato sódico.

Es insoluble en todos los ácidos menos en el fluorhídrico.

Las variedades mas notables de color son:

El cuarzo incoloro y muy transparente se llama *crystal de roca*; *cuarzo prase*, cuando es de color verde; *amatista* cuando es violado; *falso topacio* ó *topacio de Bohemia*, cuando es de color amarillo; *topacio ahumado*, cuando es pardo ó negro; *jacinto de Compostela*, cuando es rojo oscuro; *falso rubi*, cuando es rojo claro y *venturina*, cuando presenta puntos amarillos lustrosos sobre un fondo de otro color.

**AGATA**—Este cuerpo no cristaliza; pero se presenta en formas arriñonadas, concrecionadas y estalactíticas.

Es de color blanco, azulado y de otros variados colores, de estructura concoide.

Dureza igual á 7. Peso específico 2.5 á 2.7.

Sus propiedades químicas idénticas al anterior.

(Continuará).

## Sección amena

A CARGO DE SUPERHIPERFLÁUTICO

SOLUCIONES DEL NÚMERO ANTERIOR

A la charada: Zelmira—A los geroglíficos: De-caída y Precio.

Remitieron las soluciones: Dewet, Enano é Imberbe.

### CHARADA

Hermosa, célica,  
Gentil quimera,  
Total, que es última,  
Demás, primera,  
Dime, ¡ay! dímelo  
¿Me amas tu?

EsYeS

Dewet.

za

Superhiperfláutico.

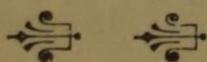
Pablo—2P

Pablo

Cytophilium.

Fábrica á vapor de Sombreros "La Primitiva Salteña" Tiene un completo surtido de Sombreros última novedad

DE TODAS CLASES



corbatas, cuellos, paraguas etc.—Jockeys desde 0.40.



# MERCERÍA "LA PRIMAVERA"

— DE —

**ARAPEY 92 - José Curi - ARAPEY 92**

ESPECIALIDAD EN PERFUMERÍA, BAZAR Y SEDERÍAS

El público debe visitar esta casa antes de comprar en otra parte

## GRAN TALLER DE MARMOLERÍA

— DE —

**BENJAMIN ARANDA**

CALLE DAIMAN, ESQUINA SARANDÍ

Se hace toda clase de trabajos de escultura, garantidos  
**Y A PRECIOS MÓDICOS**

**FOTOGRAFÍA AMERICANA  
DE CLAVE Y ABADIE**

**Calle Lavaleja 72**

PRECIOS MÓDICOS

**FERNANDO ANTIA**

ESCRIBANO PÚBLICO

ESTUDIO: URUGUAY N.º 204

**Librería, Papelería**

**y Bazar Oriental**

PABLO CHIARA Y CARLEVARO

**Calle Uruguay Nrs. 85 87**

ESPECIALIDAD EN ARTÍCULOS CONCERNIENTES AL RAMO

Artículos religiosos - Juguetería, perfumería

**Casa de Comisiones**

Se reciben suscripciones a toda clase de revistas y periodicos etc.

**Dr. Herminio Núñez**

ABOGADO

Estudio: calle Treinta y Tres Número 39

**Joyería, Relojería y Platería**

ORIENTAL

**de Antonio Maglio**

**CALLE URUGUAY NÚMEROS 200 Y 202**

La casa más bien surtida en joyas, artículos de bazar y especialmente en artículos de brillantes y relojería fina.

En óptica hay gran surtido de anteojos y lentes para presbites y miopes. Se fabrican toda clase de alhajas

**Zapatería y Lomillería Oriental**

**DE JUAN F. FRANCIA**

Especialidad en calzados finos última novedad. Ventas al contado. Gran liquidación de calzado de verano.

Se hacen fajas higiénicas para señoras.

**Barrca de maderas LA PAZ de AVELLANAL Hnos.**

Gran surtido de materiales de construcción.

Deposito permanente de Alambre de acero, galvanizado sin rival NEPTUNO

Gran economía y gran consistencia. Unicos consignatarios en el Salto Oriental.

Tip. Oriental de B. Larré.